

INSTALLATION INSTRUCTIONS

MD 2010C, MD2020C

(ENG) Installation Instructions

Hot water outlet
Kit no. 3582398

(GER) Einbauanleitung

Warmwasseranschluss
Satznummer 3582398

(FRE) Instructions de montage

Prise d'eau chaude
Numéro de kit 3582398

(SPA) Instrucciones de montaje

Toma para agua caliente
Kit número 3582398

(ITA) Istruzioni di montaggio

Presa per l'acqua calda
Kit numero 3582398

(SWE) Monteringsanvisning

Varmvattenuttag
Satsnummer 3582398

(DUT) Installatievoorschriften

Warmwaterpunt
Setnummer 3582398

(DAN) Monteringsvejledning

Varmtvandsudtag
Sætnummer 3582398

(FIN) Asennusohje

Lämminvesiliitäntä
Sarjanumero 3582398

(POR) Instruções de instalação

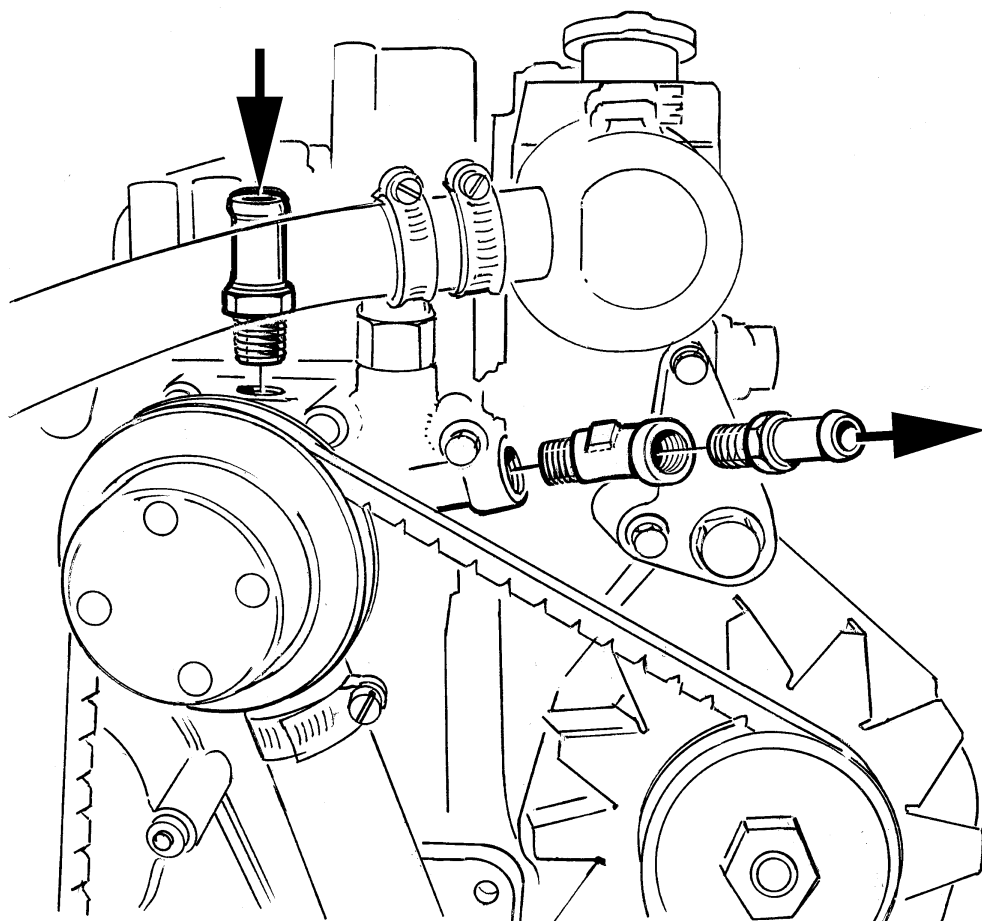
Saída de água quente
Kit N° 3582398

(GRE) Οδηγίες τοποθέτησης

Εξαγωγή θερμού ύδατος
Αρ. Κιτ 3582398

**VOLVO
PENTA**

Plus d'informations sur: www.dbmoteurs.fr



Plus d'informations sur: www.dbmoteurs.fr

ENG

This kit contains:

Qty	Désignation
2	Hose nipple
1	Angle nipple
1	Installation instruction

The arrows at the ends show the direction of flow of the water. The recommended hose dimension is 16x4 mm. Apply sealant or thread tape to the threads of the nipples and install them.

If a lot of heat is taken off (long warm-up time for the engine), the system should be supplemented by a thermostat (hose thermostat 855844) on the output union.

The top of the hot water tank should be installed at least 50 mm below the engine heat exchanger.

If expansion tank kit 3581427 is installed, the top edge of the hot water tank should not be located higher than the min. marking on the expansion tank.

GER

Diese Seite enthält:

Anzahl	Benennung
2	Schlauchnippel
1	Winkelnippel
1	Montageanleitung

Die Pfeile an den Anschlüssen zeigen die Wasserflussrichtung an. Empfohlene Schlauchabmessung 18x4 mm. Dichtungsmittel oder Gewindedichtungstreifen auf den Nippelgewinden anbringen und diese montieren.

Bei grosser Wärmeentnahme (langer Erhitzungsdauer des Motors) sollte das System mit einem Thermostaten ergänzt werden (Schlauchthermostat 855844) bei Ausgangsanschluss.

Oberkante Warmwasserbereiter mindestens 50 mm unter Wärmeaustauscher des Motors anbringen.

Bei Anbringung eines Expansionstanksatzes 3581427, darf die Oberkante des Warmwasserbereiters nicht höher als die Mindestmarkierung des Expansionstanks placiert werden.

FRE

Ce kit contient:

Quantité	Désignation
2	Raccord de flexible
1	Raccord coudé
1	Instructions de montage

Les flèches aux raccords indiquent le passage de l'eau. Dimensions de flexible recommandées: 16 x 4 mm. Appliquer du produit d'étanchéité ou de l'adhésif de filetage sur les filets des raccords puis mettre les raccords en place.

En cas d'une forte prise de chauffage (temps important pour le réchauffage du moteur), il est recommandé de compléter le système avec un thermostat (thermostat de flexible 855844) au raccord de sortie.

Le bord supérieur du chauffe-eau doit être monté au moins à 50 mm en dessous de l'échangeur de température du moteur.

Si le kit de vase d'expansion 3581427 est installé, le bord supérieur du chauffe-eau ne doit pas être placé au-dessus du repère min. du vase d'expansion.

SPA

Este kit contiene lo siguiente:

Cantidad	Denominación
2	Racores de manguera
1	Racor acodado
1	Instrucciones de montaje

Las flechas que hay en las conexiones indican la dirección del flujo. Se recomienda una dimensión de mangueras de 16x4 mm. Aplicar sellador o cinta para roscas en las de los racores y montarlos.

Si el consumo de calor es muy grande (largo tiempo de calentamiento para el motor), conviene completar el sistema con un termostato (termostato para mangueras 855844) en la conexión de salida.

El borde superior del calentador de agua tiene que hallarse como mínimo a 50 mm debajo del intercambiador de calor del motor.

Si se monta el kit para el depósito de expansión 3581427, el borde superior del calentador no ha de hallarse a mayor altura que la marca de mínima del depósito de expansión.

Plus d'informations sur: www.dbmoteurs.fr

ITA

Questo kit contiene:

Q.tà	Descrizione
2	Nippli per tubo flessibile
1	Nipplo a gomito
1	Istruzioni di montaggio

Le frecce sulle connessioni mostrano il flusso dell'acqua. La dimensione raccomandata del tubo flessibile è 16x4 mm. Applicare il sigillante o il nastro di tenuta sulla filettatura dei nippli e avvitarli.

In caso di notevole presa d'acqua calda (tempi lunghi di riscaldamento del motore) l'impianto andrebbe completato con un termostato (termostato a tubo art.n. 855844) sulla connessione in uscita.

Lo scaldacqua deve essere montato in modo che il suo bordo superiore si trovi almeno 50 mm più in basso rispetto allo scambiatore di calore del motore.

Se sull'imbarcazione è montato il kit vaso d'espansione n.3581427, il bordo superiore dello scaldacqua non deve trovarsi al di sopra della marcatura "Min" apposta sul vaso d'espansione.

SWE

Denna sats innehåller:

Antal	Benämning
2	Slangnippel
1	Vinkelnippel
1	Monteringsanvisning

Pilarna vid anslutningarna visar vattnets flödesriktning. Rekommenderad slangdimension 16x4 mm. Applicera tätningsmedel eller gängtape på nippelarnas gängor och montera dem.

Vid stort värmeuttag (lång uppvärmningstid för motor) bör systemet kompletteras med en termostad (slangtermostad 855844) vid utgående anslutningen.

Varmvattenberedarens överkant skall monteras min. 50 mm under motorns värmeväxlare.

Om expansionstanksats 3581427 monteras får varmvattenberedarens övre kant ej placeras högre än expansionstankens Min. märkning.

DAN

Sættet indeholder

Antal	Betegnelse
2	Slangenippel
1	Vinkelnippel
1	Monteringsvejledning

Pilene ved tilslutningerne viser vandets strømningsretning. Anbefalet slangdimension: 16 x 4 mm. Det anbefales at påføre tætningsmiddel eller vikle gevindtape om niplernes gevind, før de monteres.

Er varmeudtaget stort (lang opvarmningstid af motoren) bør systemet kompletteres med en termostad (slangetermostad 855844) ved den udgående tilslutning.

Varmtvandsbeholderens overkant skal monteres min. 50 mm under motorens varmeveksler.

Er ekspansionsbeholdersæt 3581427 monteret, må varmtvandsbeholderens overkant ikke placeres højere end ekspansionsbeholderens min.-mærke.

FIN

Tämä asennussarja sisältää:

Lkm	Nimitys
2	Letkunippa
1	Kulmanippa
1	Asennusohje

Liitäännöissä olevat nuolet osoittavat veden virtaussuunnan. Suositeltu letkukoko on 16x4 mm. Levitä tiivistysainetta tai kierreteippiä nippojen kierteisiin ja asenna nipat.

Jos lämmitystehoa tarvitaan paljon (pitkä moottorin lämmitysaika), on järjestelmän poistoliitännän luo asennettava termostaatti (letkutermostaatti 855844).

Läminvesivaraajan yläreuna on asennettava vähintään 50 mm moottorin lämmönvaihtimen alapuolelle.

Jos paisuntasäiliösarja 3581427 asennetaan, ei läminvesivaraajan yläreunaa saa asettaa paisuntasäiliön Min.-merkintää ylemmäksi.

Plus d'informations sur: www.dbmoteurs.fr

DUT

Deze set bevat:

Aantal	Benaming
2	Slangnippel
1	Hoeknippel
1	Montagehandleiding

De pijlen bij de aansluitingen laten de stroomrichting van het water zien. Aanbevolen afmeting slang 16x4 mm. Breng afdichtmiddel of afdichtband aan op de schroefdraad van de nippels en monteer deze.

Bij een grote warmteafname (lang opwarmmoment voor de motor) dient het systeem te worden gecompliceerd met een thermostaat (slangthermostaat 855844) bij de uitgaande aansluiting.

De bovenkant van de boiler dient minstens 50 mm onder de warmtewisselaar van de motor geplaatst te worden.

Wanneer expansievatset 3581427 wordt gemonteerd, mag de bovenkant van de boiler niet hoger worden geplaatst dan de Min.-markering van het expansievat.

POR

Este kit contém:

Qde.	Descrição
2	Bocal de mangueira
1	Bocal em ângulo
1	Instruções de instalação

As setas nas extremidades indicam a direcção do fluxo da água. A dimensão do bocal recomendada é de 16x4mm. Aplique vedante ou fita de rosca às roscas dos bocais e instale-os.

Se for retirado muito calor (muito tempo de aquecimento do motor), o sistema deve ser complementado por um termostato (termostato de mangueira 855844) na união de saída.

A parte superior do reservatório de água quente deve ser instalada a pelo menos 50 mm abaixo do permutador de calor do motor.

Se for instalado o kit do tanque de expansão 3581427, a extremidade superior do reservatório de água quente não deve ser localizado a um nível superior à marcação mínima do tanque de expansão.

GRE

Το παρόν κιτ περιέχει:

Ποσότητα	Περιγραφή
2	Ρακόρ σωλήνα
3	Ρακόρ γωνίας
4	Οδηγίες τοποθέτησης

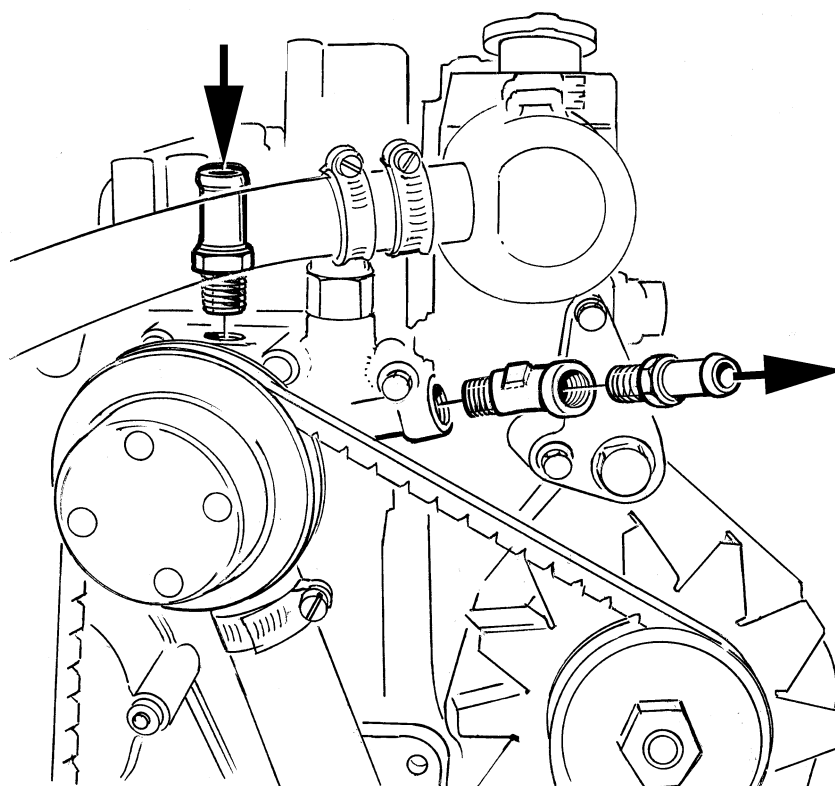
Τα βέλη στα άκρα δείχνουν την κατεύθυνση της ροής του νερού. Οι συνιστώμενες διαστάσεις του σωλήνα είναι 16x4 χλστ. Επαλείψτε με στεγανοποιητικό ή ταινία στεγανοποίησης στα σπειρώματα των ρακόρ και τοποθετήστε τα.

Αν εκλύεται υπερβολική θερμότητα (όταν γίνεται μακρόχρονη προθέρμανση του κινητήρα), το σύστημα πρέπει να είναι εφοδιασμένο με έναν θερμοστάτη (θερμοστάτης σωλήνα 855844) στο σύνδεσμο της εξόδου.

Το πάνω τμήμα της δεξαμενής ζεστού νερού θα πρέπει να τοποθετηθεί τουλάχιστον 50 χλστ. κάτω από τον εναλλάκτη θερμότητας του κινητήρα.

Αν τοποθετηθεί το κιτ δοχείου διαστολής 3581427, το πάνω άκρο της δεξαμενής ζεστού νερού δεν θα πρέπει να βρίσκεται υψηλότερα από την ελάχιστη σήμανση που βρίσκεται πάνω στο δοχείο διαστολής.

Plus d'informations sur: www.dbmoteurs.fr



Plus d'informations sur: www.dbmoteurs.fr

Plus d'informations sur: www.dbmoteurs.fr

**VOLVO
PENTA**

Plus d'informations AB Volvo Penta
SE-405 08 Göteborg, Sweden sur www.dbmoteurs.fr